

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

格林童话

GRIMM'S FAIRY TALES

[德] 格林兄弟◎著 潘子立◎译



大语文丛书

19世纪初，德国的格林兄弟搜集、整理德国古老传说和民间故事，集成了家喻户晓的《格林童话》。它具有很高的艺术价值，不少童话形象，如小红帽、白雪公主、灰姑娘等，早已深入人心。《格林童话》是公认的儿童早期阅读的经典读物，它带给读者心智的启迪、情感的熏陶以及愉悦的阅读感受，帮助小朋友健康快乐地成长。

吉林出版集团有限责任公司

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

格林童话

GRIMM'S FAIRY TALES

[德] 格林兄弟◎著 潘子立◎译



大语文丛书

主 编：白 烨

编 委：

吴明星	刘连相	康新宏	朱 明	鲍建忠	吕秋燕
厉艳萍	杨玉红	马伍林	李德权	刘丹丹	何艳丽
许学会	薛彩云	王艳杰	陈利辉	孙 杰	王栋梁
刘奉义	魏剑刚	刘泰丰	卜伟欣	宋红阳	李宝娟
刘爱婷	杨慧艳	张明书	张振英	王艳杰	靳 丹

一本书一个世界

图书在版编目(CIP)数据

格林童话 / (德)格林(Grimm, J.), (德)格林(Grimm, W.) 著; 潘子立编译. —长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2009. 8

(大语文丛书/白烨主编)

ISBN 978 - 7 - 5463 - 0813 - 5

I. 格… II. ①格…②格…③潘… III. 童话 - 作品集 - 德国 - 近代 - 缩写本
IV. I516. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 147511 号

网 址: www.360hours.com

邮 箱: expreskey@yahoo.cn

发行电话: (0431) 86012826 (Fax)

(0431) 86012675/86012812

格林童话

著: (德)格林(Grimm, J.) (德)格林(Grimm, W.) 译: 潘子立

选题策划: 万亨文化

责任编辑: 席 晶

封面设计: 张栩赫

出 版: 吉林出版集团有限责任公司
长春市人民大街 4646 号 130021

发 行: 吉林出版集团外语教育有限公司
长春市泰来街 1825 号 130011

印 装: 河北省三河市新艺印刷厂

开 本: 650 × 960 1/16

字 数: 248 千字

印 张: 14

版 次: 2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5463 - 0813 - 5

定 价: 12.80 元

“大语文丛书”总序

白 烨

语文课程的教授与学习,离不开各类文学作品的阅读与鉴赏。这套“大语文丛书”,便是配合中小学语文课程的教与学,专门编选和出版的大型课外阅读作品的系列读本。

“语文”一词的含义,《现代汉语词典》的解释为“‘语言和文字’,也指‘语言和文学的简称’。”《新华词典》另有“语言和文章”的解说。从人们的实际运用来看,把“语文”理解为“语言与文学”的看法更为普遍,因为早期的“文学”与“文章”的界限模糊,“语言与文章”的说法也完全成立。从这个意义上来理解“语文”,它应该属于人文社会科学领域,或者说是它的初期阶段;它既是人们相互交流思想的必要工具,又是人类记录和积累文化知识的重要方式。

“语文”的概念虽然是近代以来才有的,但“语文”的渊源与历史却可追溯到人类产生口头语言和出现文字表达之时。经过数千年的发展与演变,“语文”——“语言与文学(文章)”,已经形成了丰厚的文化积累与辉煌的文明传承。其中的代表性成果,便是古今中外的名人名篇、名家名作。它们在精到而优美的语言文字之中,凝结了人们在不同时期的人生感悟、时代情绪与审美精神,并作为文明的载体和文化的传统,滋养和哺育了一代又一代的人们。这些经过历史的积淀与检验而成为宝贵文化财富的语文经典,是我们取之不尽、用之不竭的知识源泉。

教育部在2001年与2003年,先后颁布了《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》(即“语文新课标”)。这一“语文新课标”提出的总目标要求是“认识中华文化的丰厚博大,吸收民族文化智慧,关心当代文化生活,尊重多样文化,吸收人类优秀文化营养”。在此基础上,规定了不同阶段学生的课外阅读量,这样一个高屋建瓴的指导性的意见,对于切实保证中小学语文教学的质量,全面提高中小学语文学习的水平,无疑是及时的和重要的。

关于阅读书籍对于人们的成长与成才是如何的重要,许多先贤大德都有精深透辟和精警启人的论说。如英国的著名戏剧家莎士比亚说过:“书籍是全世界的营养品,生活里没有书籍,就像大地没有阳光;智慧里没有书籍,就像鸟儿没有翅膀。”俄国著名作家高尔基说过:“读书,这个我们习以为常的平凡过程,实际是人的心灵与上下古今一切民族的伟大智慧相结合的过程。”我国的著名文学家鲁迅也指出:“爱读书的青年,大可以看看本份以外的书,即课外的书……

比如学理科的,偏看看文学书;学文学的,偏看看科学书。看看别人在那里研究的究竟是怎么一回事。这样子,对于别人,别事,可以有更深的了解。”所以,读书不只是简单的知识累进,单纯的范文借鉴,更不是一种实用性的消闲与娱乐,它在本质上是一种心灵的碰撞、心智的徜徉、心性的滋养。经常性地阅读好的作品,能够积累文学知识,增进艺术感觉,丰富文化素养,掌握语言规律,进而充实精神世界,提高语文方面的综合能力,当然也包括欣赏作品和写好作文的实际能力。

根据“语文新课标”的中小学生的课外阅读要“培养广泛的阅读兴趣,扩大阅读面,增加阅读量;要少做题,多读书,读好书,读整本书”的要求,我们这套“大语文丛书”,既注意了所选作品在体裁、样式上的多样性,如中外文学名著中的小说、散文、诗歌、戏剧精品、童话、寓言、故事、神话、科普科幻等方面的中外名作;还注意在各类体裁作品的遴选,选收那些既有代表性,又适合学生课外阅读的作品,以使“大语文丛书”对于不同年级、不同兴趣、不同需求的学生,都有切合其需要和适合其阅读的作品,从而做到丰富多样,各取所需。特别要指出的是,丛书的选与编,充分考虑了面向中小学生的阅读水平、循序渐进地提高语文能力、应对语文考试等实际性的需要。可以说,整体上的丰富性与具体上的实用性的较好结合,是我们这套丛书有别于同类丛书的一个鲜明特征。

为使这套丛书在配合语文学习和应对语文考试上更具有针对性和实用性,也为了扩展学生的知识面,提高学生的思维能力,本套丛书根据不同的类别,在提供原作原貌的基础之上,分别增加了以下一些内容:

1. 导读:包括作品写作背景、内容提要、思想内涵、阅读要点等;
2. 知识链接:包括作者介绍、作者的生平与成就、作品的地位与影响等;
3. 译文:将古文译成现代汉语,以直译为主,力求做到“信、达、雅”;
4. 注释:将原著或古文的正文中出现的疑难词句、问题等,予以解释性说明,以扫除阅读上的障碍;
5. 名师点评:由知名语文教师总结每篇文章的主要特色并作简要评论;
6. 经典记忆:以节选的方式推荐优美的语言、警句;
7. 阅读延伸:就作者的历史资料、奇闻轶事及相关人物、事件等,作提示性的介绍;
8. 问题与思考:对文章中的精彩观点与描写等内容,或提出鉴赏性的意见,或提出思考性的问题,以使学生更深地领会文章,并把握其精髓。

希望通过我们的这些良苦用心与编选努力,能使这套“大语文丛书”给中小学生的语文课外阅读提供既丰富又实用的精神食粮,陪伴中小学生们有益而快乐的阅读,为推动中小学的语文学习,促进中小学生们们的健康成长,略尽我们的一份绵薄之力。

是为总序。

2009年7月26日于北京朝内



导 读



写作背景

《格林童话》最初刊行于公元1812年的圣诞节,此时距离德国遭到拿破仑占领的悲剧只有六年。于是,期望德意志民族统一的愿望,遂成为他们的创作原动力。格林兄弟认为,因为德国众多城邦无法团结,才会引来拿破仑的侵略,而德意志民族的统一,则必须先从语言文化的统一开始。

在18世纪末到19世纪的这段期间,正是德国文化的鼎盛时期。在文学界有歌德、席勒,哲学界有康德,音乐界有莫扎特、贝多芬、海顿。在浓厚的民族意识熏陶下,民众逐渐对日耳曼民族的历史、神话、传说,乃至乡野故事感兴趣,而格林童话就是在这样的背景下诞生的,而《格林童话》的故事舞台多半是设定在12—18世纪的近代初期。

内容提要

《格林童话》是德国的格林兄弟在19世纪初搜集、整理的德国古老传说和民间故事集,共收入童话200多篇,具有很高的艺术价值,被译成多种文字在世界各国广泛流传,不少童话形象,如小红帽、白雪公主、灰姑娘等,在全世界范围内家喻户晓。二百年来,这些童话故事在世界各地流传,深受少年儿童喜爱,影响深远,经久不衰。《格林童话》带给读者心智的启迪、情感的熏陶以及愉悦的阅读感受,一直被公认为是儿童早期阅读的经典读物。在我国,《格林童话》也是公认的儿童早期阅读的最佳读物之一。

《格林童话》内容广泛,反映了正义与邪恶、善良与凶残、诚实与虚伪、智慧与愚昧、勇敢与怯懦、勤劳与懒惰等一些带有普遍意义的人生主题,表达了鲜明的爱憎和美好的愿望,揭示了简单的人生哲理和价值观念。

《格林童话》童话主人公个性鲜明,邪恶善良一目了然;故事妙趣横生,引人



人胜。童话寓教于乐,给人们以娱乐并启迪人们的心灵。

思想内涵

《格林童话》是欧洲各国中搜集、编写最早,系统性最强的一部童话集。格林兄弟把流传于人们口头上的故事以最严谨的态度忠实地记录下来,保留着民间童话原有的思想内涵。其中不少故事反映了日尔曼民族的质朴、机智、幽默和勇敢,表现了人民美好的内心世界和高尚的道德情操。

《格林童话》有着明显的民间文学的特点,字里行间充满了对弱者的同情,对为非作歹、为虎作伥、为富不仁者的尖锐批评和辛辣讽刺,表达了朴素的是非观念,寄托了民众的理想愿望,揭示了适合儿童理解的人生哲理和价值观念。

阅读要点

阅读《格林童话》应注意以下几个要点:

1. 了解童话的特点。童话是按照儿童的心理特点和需要,通过丰富的想象、幻想和夸张来塑造形象,反映现实生活,起到教育、歌颂或讽刺的作用的一种文体。童话和寓言相比,在故事情节上更富于幻想,人物活动更曲折离奇,故事情节更引人入胜,篇幅也更长一些。

2. 分清童话的类型。童话一般可以分为拟人化童话、人物童话、超人化童话、知识童话等。阅读这些童话,首先要搞清楚是它属于哪种类型,再根据各类童话的不同特点去理解。童话总是通过有趣、离奇的故事反映生活,揭示某种道理,对儿童进行多方面的教育。在阅读时,我们要通过对童话中人物形象的具体分析,去领悟做人的生活的道理。

3. 激发阅读童话的兴趣。要通过童话的阅读,和作家进行心灵的“对话”,感受、品味阅读的乐趣,向往美好的情境,关心自然和生命,饶有趣味地、多角度、有创意地解读童话的内涵。

4. 注重反复诵读,读名句,读名段,重点内容尽量做到熟读成诵。

5. 要充分利用好本书的“导读”、“知识链接”、“经典记忆”、“阅读延伸”各板块内容。



知识链接

作者简介

格林兄弟是 19 世纪德国民间文学搜集整编者、著名的童话作家。哥哥叫雅科布·格林(1785—1863),弟弟叫威廉·格林(1786—1859)。二人出身官员家庭,都曾在马尔堡大学学法律,又同在卡塞尔图书馆工作和任格廷根大学教授,1841 年同时成为格林科学院院士。两人在上大学期间结识了海德堡浪漫派诗人布伦塔诺和阿尔尼姆,两位诗人搜集整理的德国民歌集《男童的神奇号角》给以兄弟二人启发。后来,二人在黑森、美茵河等地访问善于讲童话的人,收集他们口中的故事,几年下来竟有百余篇。

1812 年,这些故事结集成《儿童和家庭童话集》的第一卷,于圣诞节前夕在柏林问世,大受欢迎。此后直到 1857 年,格林兄弟不断补充故事,并一再修订,共推出七个版次。第七版后来成为在各国流传的版本,就是我们常说的《格林童话》。至今,《格林童话》已译成上百种语言,许多故事都广为流传,其中的《灰姑娘》、《白雪公主》、《小红帽》、《勇敢的小裁缝》等名篇,已成为世界各国儿童喜爱的杰作。

格林兄弟也是学识渊博的语言学家和古文化研究者。他们还编写了《德语语法》(1819—1837)、《德国语言史》(1848)及《德语大辞典》(1852)前 4 卷等学术著作,为日耳曼语言学的发展做出了贡献,是日耳曼语言学的奠基人。

作者地位影响

格林兄弟是德国文学史上的两颗巨星,是 19 世纪德国浪漫主义文学家中的佼佼者,也是世界上最知名的童话作家中的两位。

和丹麦的安徒生在童话领域的地位一样,德国的格林兄弟也是童话城楼上高高飘扬的一面旗帜。他们为世界儿童文学特别是童话创作,作出了不朽的贡献。他们创作的童话,想象奇特,意境优美,引人入胜。少儿朋友阅读这些童话,不仅可以受到教育,陶冶性情,而且可以启迪智慧,引起美丽的想象,激发对人生



的思考。

作品地位影响

《格林童话》很好地保存和记录了德国民间文学,也使得童话这种文学体裁的地位大大提高。《格林童话》的故事经常发生在黑黝黝的森林中和茫茫的原野上,有时也出现河流和湖泊。这些故事的主要特点是单纯、明晰、稚拙,适合儿童幼小心灵的接受能力。此外,《格林童话》文笔流畅,语言充满情趣,故事引人入胜,如《小红帽》、《白雪公主》、《灰姑娘》等,一直流传至今,在文学史上占有着不可替代的地位。

《格林童话》堪称童话中的代表,它伴随着全世界的孩子度过童年,成为了影响孩子一生的经典。它以一种特有的文学风格传遍了世界每个角落,它的影响超越了它的国界,也超越了它的时代。在色彩斑斓、瑰丽奇幻的世界童话之园,格林童话就像是一只精美绝伦的小宝盒,一代又一代人枕着它进入梦乡,进入幻想的天国。故事蕴涵着人生经验,也传达了人生智慧。可谓经典小故事,人生大哲理!

《格林童话》是世界上发行最广的书籍之一,已经被译成一百多种文字,在世界各个国家广泛传播,是世界妇孺皆知的儿童文学作品,深受儿童以及成人的欢迎,甚至被很多国家编入教科书。在中国,《格林童话》也深受广大少年儿童的喜爱。2005年,联合国教科文组织宣布,格林童话获选世界文化遗产。



经典记忆

在你困难的时候无论谁帮助了你,过后你都不应该瞧不起!

——《青蛙王子》

我一定信守诺言,对你也像对他一样忠诚,即使为此牺牲自己的生命。

——《忠诚的约翰内斯》

别哭了,好妈妈,我们自会有办法,我们可以逃走。别伤心,亲爱的妈妈,我要去把哥哥们找回来!我清楚,我一定能救回哥哥们!

——《十二兄弟》

小姑娘对自己中了魔法的可怜的小弟弟说:“别哭了,亲爱的小鹿,我永远也不愿离开你!”

——《小弟弟和小姐姐》

莴苣长着一头金丝般细长美丽的头发。她一听见巫婆的叫声,就松开她的发辫,把顶端绕在一个窗钩上,然后放下来二十公尺的样子,让巫婆顺着爬上去。

——《莴苣》

去吧,她已经重新坐在地那破渔舍里。

——《渔夫和他的妻子》

亲爱的孩子,你要永远忠诚、善良,这样仁慈的上帝就会永远保佑你,我也乐意从天上注视着你,对你关心照顾。

——《灰姑娘》

这是你应得的报偿,因为你很勤劳。

——《霍勒太太》

姑娘每天都自己责备自己,认为必须去拯救她的哥哥们。她饮食无味,坐立不安,终于偷偷离家出走,去广大的世界上寻找她的哥哥,决心不惜牺牲一切,也要解救他们。

——《七只乌鸦》

如果妈妈不允许,你一辈子可别再独自离开大路,跑进森林了。

——《小红帽》



没问题,爸爸,只要妈妈套好马,我就坐进马耳朵里,冲它喊它该怎么走。

——《年轻的巨人》

可是姑娘却下定决心救她的哥哥,不怕为此会付出自己的生命。

——《六只天鹅》

他刚刚一吻到玫瑰公主,她便睁开眼睛,苏醒过来,非常温柔地注视着王子。他们一起走下古塔,这时国王、王后和宫里所有的人也都醒了,正瞪大眼睛你望着我,我望着你。院子里的马站起来在抖动鬃毛;猎狗在摇着尾巴跑来跑去;屋顶上,鸽子从翅膀下伸出了小脑袋,东瞅瞅西瞅瞅,最后飞到了田野里;一群群苍蝇继续在墙壁上爬动;厨房里,炉火又熊熊燃烧起来,煮着食物;锅里肉又炸得滋滋儿响;厨师扇了小帮工一记耳光,小家伙大声叫起来;女仆已经把鸡的毛拔光了。随后,王子和玫瑰公主举行了盛大热闹的婚礼,两人快快活活地过完了一生。

——《玫瑰公主》

要是你不离开我,我也绝不离开你。

——《鸟弃儿》

这时她不禁想起自己的命运,心情十分沉痛,开始诅咒自己的骄傲和自命不凡来,怪它把自己推进了眼前这样屈辱和贫穷的境地。

——《画眉嘴国王》

一颗忌妒的心是得不到真正的安宁的。

——《白雪公主》

不,这儿我待不下去,我想离开。好心的人们会给我需要的一切。

——《没有双手的姑娘》

这声音我熟悉,这才是我真正的新娘子,我不要任何其他姑娘!

——《爱人罗兰》

这就是不听我劝告的下场!可是别灰心,我愿继续帮助你。

——《金鸟》

我又找到了旧钥匙,就不再需要配新的喽。

——《十二个猎人》

我还要风吹多远就走多远,鸡叫多久就走多久,直到找着他!

——《会唱歌会跳舞的小百灵鸟》



“这次要拔一棵真正的大树出来!”话音未落,只听哗啦一声,小家伙就像闹着玩儿似的,已从地里拔出一棵粗得不能再粗的橡树。

——《年轻的巨人》

他是由于对幸福充满信心,才有了这么大的收获。

——《玻璃瓶中的妖怪》

熊皮人呢,在世界上到处流浪,从一个地方到另一个地方,到哪儿都一有可能就做善事,给穷人许许多多的施舍,让他们替自己祈祷。

——《熊皮人》

小矮人儿说:“你只需把烟斗在蓝灯上点燃,我立刻便站在你面前。”

——《蓝灯》

我要去广大的世界上,从此不会再感到寂寞无聊,而且将看见许多奇异的东西。

——《天不怕地不怕的王子》

目 录



导 读	1
知识链接	3
经典记忆	5
青蛙王子	1
玛丽亚的孩子	4
忠诚的约翰内斯	6
好买卖	10
十二兄弟	12
小弟弟和小姐姐	15
莴苣	18
亨泽尔和格蕾特	21
三片蛇叶	26
白蛇	28
渔夫和他的妻子	30
灰姑娘	35
谜语	39
霍勒太太	41
七只乌鸦	42
小红帽	43
不莱梅的乐师	46



会唱歌的骨头	48
三根金发的魔鬼	49
没有双手的姑娘	53
裁缝在天堂里	56
死神教父	57
菲特谢尔的鸟	58
杜松子树	60
六只天鹅	67
玫瑰公主	70
鸟弃儿	72
画眉嘴国王	73
白雪公主	76
爱人罗兰	82
金鸟	84
两兄弟	88
小农夫	98
蜂王	100
三根羽毛	101
金鹅	104
千种皮	106
十二个猎人	108
快手小偷和他的师傅	109
约琳德和约林格尔	110
狼和人	112
石竹花	112
聪明的格蕾特	114
老祖父和孙子	116
女水妖	116
快活大哥	116



赌鬼汉斯	122
幸福的汉斯	123
金孩子	127
狐狸与鹅	129
穷人和富人	129
会唱歌会跳舞的小百灵鸟	131
牧鹅女	134
年轻的巨人	139
金山国王	142
乌鸦	145
聪明的农家女	148
三只小鸟	149
生命水	152
魔鬼的烟熏火燎的兄弟	155
熊皮人	156
聪明人	159
两个漫游者	161
汉斯我的刺猬	165
犹太人在荆棘中	168
本领高强的猎人	170
天上的连枷	173
明亮的太阳会揭露这件事	173
蓝灯	174
三个年轻的手艺人	176
天不怕地不怕的王子	178
草驴	180
森林里的老太婆	184
三兄弟	185
魔鬼和他的祖母	186

忠实的斐伦南德和不忠实的斐伦南德	187
铁炉	190
一只眼、两只眼和三只眼	193
狐狸和马	198
跳舞跳破了的鞋	199
小海兔	201
阅读延伸	203



青蛙王子

在愿望还能变成现实的古代，有一个国王，他的几个女儿一个个都很漂亮。国王的幼女尤其美丽，见多识广的太阳每次照着她的面庞，也感到惊异异常。王宫附近有一座幽暗的大森林，森林里一株老菩提树下面有一口井。炎热的白天，公主常到森林里去，坐在清凉的水井旁边。觉得无聊时，就把一只金球抛到天上，再接住它，这金球是她心爱的玩具。

有一次，公主的金球没有落在她高高举起的小手上，掉到了旁边地上，恰巧滚到水井里。公主眼睁睁看着球掉下去不见了，水井很深，看不见底。公主哭了，哭声越来越大。就在她伤心哭泣的时候，有人喊她：“出什么事了，公主？你哭得这样难过，石头也会伤心的。”她扭头看声音传来的地方，只见一只青蛙在水井里伸出又大又丑的脑袋。“哎呀，是你呀，划水的老家伙，”她说，“我哭我的金球，它掉到水里去了。”

“安静，别哭，”青蛙回答说，“我有办法，要是我把你的玩具捞上来，你给我什么？”

“你想要什么都行，亲爱的青蛙，”她说，“我的衣服、我的珍珠和宝石，还有我戴的金冠。”

青蛙回答：“你的衣服、你的珍珠和宝石，你的金冠，我都不要。但是，如果你喜欢我，要我做你的伙伴，和你在一起玩耍，坐在你的餐桌上，在你身边吃你小金盘里的东西，喝你酒杯里的酒，在你的床上睡觉——你要是答应我这些，我就下去给你把金球拿上来。”

“好的，”她说，“只要你把金球给我拿上来，你要求什么我都答应。”她心里想：“这只傻乎乎的青蛙胡说什么呀，它和它的同类一起坐在水里呱呱乱叫，怎么能做人的伙伴呢？”

青蛙得到了许诺，脑袋伸进水里，沉下去一会儿，又游上来，嘴里噙着金球。它把球丢在草地上。公主又见到她心爱的玩具，高兴极了，拣起来就跑。“等一等，等一等，”青蛙叫喊着，“带上我，我跑不了你那么快。”它在公主后面拼命“呱呱！呱呱”地叫，有什么用！她不听它叫，跑回家里，很快就把可怜的青蛙忘了，青蛙还得跳回井里。

第二天，当公主同国王和大臣们在餐桌旁坐下，用她的小金盘吃饭的时候，大理石台阶上传来什么东西爬上来的啪嗒啪嗒的响声，到了上面，它敲门，大喊大叫：“公主啊，小公主，给我开门！”公主跑去看是谁在门外，一开门，青蛙正蹲在门口。她赶紧关门，回到餐桌旁坐下，心里很害怕。国王看她心跳得很厉害，便说：“我的孩子，你害怕什么？门外有个巨人要把你抓走吗？”

“不，”公主回答，“门外没有巨人，是一只可恶的青蛙。”“青蛙找你干什么？”

“亲爱的爸爸，昨天我在森林里坐在水井边玩，我的金球掉井里了。青蛙看我哭得厉害，就把球给我拿上来，因为它要求非得这样，我就答应它做我的伙伴。